Совет Безопасности

Distr.: General
26 January 2004
Russian
Original: English

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово

I. Введение

1. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности от 10 июня 1999 года, в которой Совет постановил учредить Миссию Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и просил Генерального секретаря через регулярные интервалы представлять доклады об осуществлении ее мандата. В докладе приводится информация о деятельности МООНК и о событиях в Косово, Сербия и Черногория, за период с 1 октября по 31 декабря 2003 года.

2. Главным событием отчетного периода стало то, что 5 ноября было объявлено о механизме рассмотрения прогресса, которого добились временные институты самоуправления в деле достижения целевых показателей в рамках политики «сначала стандарты, затем статус». Этот механизм предусматривает, что в зависимости от прогресса в деле достижения стандартов, оцениваемого в ходе ежеквартальных периодических обзоров, в середине 2005 года должна возникнуть первая возможность для проведения всеобъемлющего обзора прогресса. Начало политического процесса для определения будущего статуса Косово будет зависеть от результатов обзора. Механизм рассмотрения придал новый импульс политике «сначала стандарты, затем статус» и переориентировал работу временных институтов на достижение целевых показателей, установленных в восьми областях, охватываемых политикой «сначала стандарты, затем статус». 10 декабря мой Специальный представитель Харри Холкери и премьер-министр Косово обнародовали документ «Стандарты для Косово», в котором получил развитие первоначальный документ о стандартах и четко и подробно излагаются стандарты, которые должно достигнуть Косово, в полном соответствии с резолюцией 1244 (1999), Конституционными рамками и первоначальным заявлением о стандартах/целевых показателях, одобренным Советом Безопасности, в условиях соблюдения примата издаваемых МООНК распоряжений и подготавливаемых на их основе дополнительных документов в качестве законодательства, применимого в Косове. Документ был подготовлен моим Специальным представителем в тесной консультации с временными институтами и всеми основными политическими партиями в Косово, включая коалицию «За возвращение» в качестве представителей общины косовских сербов и политические партии, представляющие другие более мелкие этнические груп-

пы, включая турок, ашкалия, рома, цыган и боснийцев. МООНК держала Белград в курсе подготовки этого документа, и Белград был в состоянии высказать по нему свои мнения. Вместе с тем, когда этот документ был обнародован, Белград счел его неприемлемым. Он придерживался того мнения, что консультации были недостаточными и что документ подрывает резолюцию 1244 (1999). Руководство косовских сербов также дистанцировалось от него, равно как и некоторые руководители косовских албанцев.

3. После обнародования документа «Стандарты для Косово» и под эгидой Руководящей группы, совместно возглавляемой моим Специальным представителем и премьер-министром Косово, МООНК и временные институты созвали заседания пяти рабочих групп, охватывающих восемь наборов стандартов. Первая задача этих рабочих групп заключается в подготовке плана работы по осуществлению стандартов, в котором будут излагаться политика и особые, конкретные и поддающиеся измерению меры, которые должны быть приняты временными институтами для достижения стандартов, включая, когда это возможно, график осуществления этой политики и этих мер. Рабочие группы состоят из представителей МООНК и временных институтов. Вместе с тем, несмотря на неоднократные приглашения моего Специального представителя и руководителей косовских албанцев, представители косовских сербов пока не участвуют в рабочих группах.

II. Функционирующие демократические институты

4. Обнародование документа «Стандарты для Косово» и, в особенности, начало процесса рассмотрения хода осуществления стандартов привели к возрождению атмосферы сотрудничества между МООНК и косовским правительством. Вместе с тем сотрудничество в вопросах приватизации и прямого диалога с Белградом остается трудным.

5. В конце 2003 года МООНК завершила процесс передачи временным институтам полномочий на основании главы 5 Конституционных рамок. Белград и руководители косовских сербов оспаривали эту передачу как выходящую за пределы резолюции 1244 (1999) и за Конституционные рамки. Хотя МООНК по-прежнему привержена обеспечению эффективного временного самоуправления, она будет также стремиться привлекать временные институты в консультативно-совещательном качестве к работе в конкретных областях, зарезервированных согласно главе 8 Конституционных рамок за моим Специальным представителем. Это более широкое участие не будет затрагивать полномочия и обязанности, зарезервированные за моим Специальным представителем. В рамках этого процесса МООНК рассматривает предложение правительства о создании в Канцелярии премьер-министра ряда отделов, занимающихся внутренней координацией и связью с МООНК, и будет настоятельно рекомендовать укомплектовать такие отделы гражданскими служащими в целях обеспечения последовательности, отчетности и адекватного представительства всех общин. Для улучшения координации между МООНК и временными институтами мой Специальный представитель имеет сейчас в своей Канцелярии правительственного сотрудника по связи взаимодействия.

6. Политические назначенцы в составе правительства начали играть более активную роль в том, что касается исполнительных функций и полномочий.

Хотя, с одной стороны, это приводит к некоторым успехам в продвижении вперед законодательства и политических решений, с другой — это имеет своим результатом стирание разницы в обязанностях между политическими назначенцами и гражданскими служащими. Гражданские служащие испытывают на себе все большее давление с целью вынудить их действовать на основе политических указаний, даже если это означает действия в нарушение надлежащих процедур и вопреки Кодекса поведения гражданской службы Косово.

7. В течение отчетного периода правительством были одобрены 20 законодательных инициатив и 8 законопроектов. Подготовка законодательства продолжает совершенствоваться. С помощью Европейского союза в Канцелярии премьер-министра создано подразделение по стандартизации, которое занимается проверкой всех законов на предмет их сопоставимости с законодательством Европейского союза и Конституционными рамками. Межведомственная Рабочая группа по законодательной стратегии на 2004 год определила 117 законов, которые должны быть разработаны до истечения срока службы нынешней администрации в конце 2004 года. Хотя стратегия включает всеобъемлющий перечень законов, она не дает точного представления об их очередности. По таким важным вопросам, как стандарты, диалог с Белградом и приватизация, политические решения по-прежнему принимаются без надлежащей подготовки и без документации. Ранее ряд министров уже указывали неоднократно на отсутствие справочных материалов и документов для обсуждения. Назначение секретаря правительства, которому поручена подготовка повестки дня и проверка документов для заседаний правительства, пока не улучшило качество подготавливаемых материалов. По-прежнему документы нередко представляются только на одном из официальных языков. Министерства либо вообще не готовят корреспонденцию на сербском языке, либо делают это лишь с запозданием.

8. Функционирование Скупщины Косово в том, что касается подготовки законодательства, постепенно улучшается. Скупщина одобрила восемь законов, и в 2003 году моим Специальным представителем были промульгированы в общей сложности 28 законов Скупщины. Публичные слушания, проведенные Скупщиной в течение отчетного периода по проекту закона о равенстве мужчин и женщин, проекту закона о борьбе с дискриминацией и проекту закона о здравоохранении, указывают на несколько возросшую транспарентность в этой работе. Бюджетный комитет и Комитет по финансовым и экономическим вопросам проводили два раза в неделю совместные заседания с представителями муниципалитетов и канцелярией временных институтов и МООНК для обсуждения отдельных бюджетных предложений на 2004 год. 31 декабря мой Специальный представитель промульгировал сводный бюджет Косово на 2004 год в качестве распоряжения МООНК после консультации с Экономическим и бюджетным советом. Проект бюджета был подготовлен правительством Косово и одобрен Скупщиной. Запланированные расходы в объеме 632 млн. евро будут полностью покрываться за счет собственных поступлений Косово. Бюджет на 2004 год является первым бюджетом, который подготовит и которым будет распоряжаться министр финансов и экономики Косово.

9. Однако в некоторых случаях Скупщина продолжает принимать заявления и решения в областях, которые явно выходят за сферу ее ответственности согласно Конституционным рамкам. В частности, можно указать на одобрение Скупщиной рекомендации ее Комитета по судебным, законодательным вопро-

сам и вопросам Конституционных рамок об аннулировании «всех конституционных, правовых и подзаконных актов, решений и других постановлений, изданных Сербией и Югославией после 22 марта 1989 года». Мой Специальный представитель немедленно объявил это решение Скупщины выходящим за пределы ее компетенции и не имеющим действительной силы. 22 декабря Скупщина Косово приняла заявление, в котором содержалось требование об упразднении права косовских сербов на участие в намеченных на 28 декабря сербских парламентских выборах, что привело к первому за много месяцев уходу коалиции «За возвращение». МООНК заявила, что она не будет мириться с вмешательством в дела любого человека, осуществляющего демократические права в Косово. Сербские парламентские выборы прошли в Косово без каких-либо инцидентов. Недавние пленарные заседания Скупщины отличались процедурными нарушениями и непоследовательностью в подсчете голосов. Значительное число членов Скупщины высказали возражения против этого, но практика пока не изменилась. В октябре была создана рабочая группа по выработке предложений о поправках к Конституционным рамкам. Если предложения пользуются поддержкой двух третей членов Скупщины, то мой Специальный представитель будет принимать решение о том, какие из предлагаемых поправок, если таковые будут иметься, являются приемлемыми и соответствуют резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности и Конституционным рамкам.

10. Коалиция «За возвращение» активно участвовала в пленарных заседаниях и продолжала пользоваться специальной процедурой в соответствии с Конституционными рамками, которая предусматривает гарантии защиты жизненно важных интересов общин. Хотя эта специальная процедура не исключает поражения коалиции «За возвращение» при голосовании, она позволяет членам общин эффективно опротестовывать тот или иной закон, принятый Скупщиной, если они считают, что он затрагивает жизненно важные интересы их общины. Например, когда Скупщина отвергла рекомендации специальной группы, созданной после того, как коалиция «За возвращение» высказала возражения против законопроекта о переписи населения и жилого фонда, мой Специальный представитель не стал обнародовать этот закон и вернул его в Скупщину для пересмотра и внесения необходимых поправок, дабы обеспечить право всех общин на справедливое участие в переписи.

11. Сохранялась некоторая позитивная тенденция в функционировании муниципалитетов. На протяжении 2003 года, и особенно в ходе отчетного периода, несколько муниципальных скупщин продемонстрировали приверженность всенародным опросам; однако в этой области остается много места для улучшений. Кроме того, впервые все муниципальные скупщины Косово завершили свои бюджетные процессы на 2004 год до обнародования бюджета 2004 года, что позволило муниципальным администрациям раньше получить доступ к фондам. Функционирование совместных муниципальных администраций, состоящих из косовских сербов и косовских албанцев, также несколько улучшилось в течение отчетного периода, особенно в районе Гнилане. И все же муниципальные представители МООНК были вынуждены вмешиваться для приостановления выполнения решений, касающихся, в частности, неправильного использования государственных средств и попыток незаконного завладения землей, находящейся под управлением Косовского траст-агентства. Кроме того, МООНК была порой вынуждена вмешиваться для того, чтобы обеспечить соблюдение законности. В результате этого есть признаки улучшения деятельно-

сти муниципалитетов в рамках их полномочий на основании распоряжения МООНК № 2000/45 о местном самоуправлении в Косово. Функционирование обязательных муниципальных комитетов несколько улучшилось по сравнению с предыдущим отчетным периодом. В 11 из 27 муниципалитетов со смешанным населением общинные комитеты проводят свои заседания на ежемесячной основе. Это улучшение является результатом недавно принятых административных инструкций МООНК, разъясняющих мандат и роль этих комитетов. Демократическая партия Косово до сих пор бойкотирует участие в Общинном комитете в Витине, а косовские сербы бойкотируют работу соответствующих общинных комитетов в четырех других муниципалитетах. По сравнению с муниципальным бюджетом на 2003 год итоги справедливого распределения финансовых средств по состоянию на конец сентября 2003 года (самая последняя дата, на которую имеются соответствующие цифры) указывают на дальнейшее постепенное улучшение в расходовании средств на цели меньшинств в рамках муниципальных бюджетов. В 8 из 27 муниципалитетов со смешанным населением — по сравнению с шестью в первой половине 2003 года — достигнут минимальный уровень справедливого распределения финансовых средств по всем трем разделам бюджета. Шесть муниципалитетов обеспечили справедливое распределение финансовых средств по двум из трех разделов бюджета по сравнению лишь с четырьмя в первой половине 2003 года.

12. После политического тупика, который сказался на функционировании некоторых муниципалитетов ранее в 2003 году, большинство муниципалитетов в течение отчетного периода активно занимались местной законотворческой деятельностью. Вместе с тем меньшинства до сих пор оказывают весьма слабое воздействие на процесс принятия решений в муниципалитетах; участие комитетов и гражданского общества в процессе разработки законов остается редким явлением; муниципальные распоряжения не осуществляются и не обеспечиваются должным образом. Положение дел с переводом официальных документов во многих муниципалитетах остается неудовлетворительным и зависит от инициатив и ресурсов МООНК. Статистическое управление Косово (в рамках Министерства по делам государственной службы) распорядилось о «стандартизации» названий муниципалитетов и деревень с использованием только албанских названий в нарушение распоряжений МООНК. МООНК настойчиво призвала Министерство по делам государственной службы обеспечить поддержание законности и соблюдение применимого законодательства. Начат совместный процесс обзора, проводимый МООНК и временными институтами.

13. Миссия Совета Европы по децентрализации официально издала свой доклад под названием “Reform of Local Self-Government and Public Administration in Kosovo — Final Recommendations” («Реформа местного самоуправления и публичной администрации в Косово — окончательные рекомендации») после девяти месяцев широких консультаций с местными и международными субъектами. Первоначальная реакция некоторых местных руководителей была осторожной и критичной. Этот доклад в настоящее время находится на рассмотрении МООНК и временных институтов. В Митровице администрация МООНК продолжала осуществлять инфраструктурные проекты и программы предоставления услуг. Открыта вторая линия автобусного сообщения, связывающая общины в северной и южной частях города. Вместе с тем поддерживаемые Белградом параллельные структуры в северной части города продолжали существовать. Сербские члены Консультативного совета контролируют использо-

вание суммы в 1 млн. евро, получаемой ежемесячно из Белграда и предназначенной для целей местного управления. Местные сотрудники администрации МООНК из числа сербов получают также зарплату из Белграда в дополнение к их окладам в рамках гражданской службы Косово.

14. Помимо Митровицы параллельные структуры, поддерживаемые Белградом, мешают работе и других муниципалитетов, что пагубно сказывается на межобщинных отношениях и подрывает усилия избранных на законном основании муниципальных чиновников. Даже там, где служащие из числа косовских сербов хотят работать в рамках временных институтов, Координационный центр для Косово Сербии и Черногории/Республики Сербии часто оказывает на них давление, с тем чтобы они выбрали ту или иную сторону, и угрожает аннулировать пенсии и другие социальные пособия. В секторе здравоохранения сербское Министерство здравоохранения с сентября 2003 года продолжает контролировать «Дом здравоохранения» в Грачанице (район Приштины) и его отделения. Представляется, что Координационный центр, деятельность которого активизировалась в ходе отчетного периода, сейчас стал лучше организован и лучше обеспечен финансовыми средствами, занимаясь осуществлением проектов и проявляя все большую приверженность делу предоставления общине косовских сербов социальных и административных услуг, которых в ином случае они не имели бы и которые конкурируют с услугами, предоставляемыми структурами временных институтов. Центр пытался официально оформить статус своих отделений в Косово, но отказался предоставлять информацию о конкретных функциях и обязанностях каждого отделения, как того требует МООНК.

15. Положение дел с трудоустройством представителей меньшинств на центральном и на муниципальном уровнях несколько улучшилось, но по-прежнему остается неудовлетворительным. Недавний «мораторий» на набор новых сотрудников на гражданскую службу Косово, который по просьбе МООНК не затронул общины меньшинств, привел к увеличению примерно на 1,5 процента количества гражданских служащих из числа меньшинств, однако при этом ни один из временных институтов не достиг целевых уровней. Косовские сербы и представители несербских общин меньшинств вместе составляют примерно 10 процентов гражданских служащих, работающих в структурах временных институтов на центральном уровне. По-прежнему сохраняется большое различие в пропорциональном представительстве общин меньшинств на должностях старшего уровня: лишь 1,2 процента гражданских служащих из числа меньшинств занимают такие должности. Во всех 30 муниципалитетах представленность меньшинств, как представляется, стала несколько выше, однако на должностях старшего уровня муниципальные служащие из числа меньшинств составляют менее 1 процента. В целом косовские сербы составляют 12 процентов, а представители несербских меньшинств — 3,3 процента всех муниципальных служащих (муниципальная администрация, здравоохранение и образование). Тенденция к политизации гражданской службы сохраняется, и, по данным МООНК, в 22 муниципалитетах есть признаки того, что назначение старших гражданских служащих осуществляется главным образом по политическим соображениям.

16. Временные институты до сих пор не достигли успехов в назначении женщин на должности старшего уровня и управленческие посты. Наличие женщин в законодательных органах отражает лишь самые минимальные правовые требования для представленности мужчин и женщин в избирательных списках:

женщины занимают 33 из 120 мест в Скупщине Косово и 28 процентов всех мест в муниципальных скупщинах. В государственном секторе женщины занимают лишь одну должность из 10 должностей министров, одну из 9 должностей постоянных секретарей, 7 из 18 должностей руководителей парламентских комитетов и две из 30 должностей административных руководителей комитетов.

17. Правительство до сих пор не препроводило в Скупщину законопроект о независимой комиссии по средствам массовой информации. Между тем Временный уполномоченный по средствам массовой информации продолжает обеспечивать соответствие косовских СМИ международным стандартам. В рамках этой работы была объявлена пересмотренная политика лицензирования радио- и телевизионных служб, которая позволяет делать ограниченные исключения из нынешнего моратория на лицензирование. Исключения касаются заявок на лицензии для районов, которые в настоящее время недостаточно охватываются местными средствами массовой информации, и заявки в отношении многоэтнических станций, с тем чтобы поддерживать и стимулировать те вещательные службы в Косово, которые привержены подготовке многоэтнических программ и тем самым служат важным источником конструктивного межобщинного диалога. В течение отчетного периода Временный уполномоченный по средствам массовой информации также рассмотрел 10 жалоб в отношении содержания программ средств массовой информации. 1 января вступили в силу руководящие указания Уполномоченного в отношении обеспечения защиты авторского права. Подписанный в ноябре контракт между государственной вещательной компанией — Радио-телевидение Косово (РТК) — и Косовской энергетической компанией (КЭК) позволил внедрить систему сбора оплаты за пользование государственными радиовещательными службами, которая обеспечивает примерно 57 процентов общего оперативного бюджета РТК.

18. МООНК начала готовиться к намеченным на 2004 год общекосовским выборам в Скупщину с создания оперативного отделения Центральной избирательной комиссии (ЦИК). Секретариат ЦИК будет независимым от временных институтов, но будет пользоваться их поддержкой. Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) сохранит контроль за наиболее чувствительными аспектами избирательной кампании, включая составление списка избирателей, обеспечение деятельности главного центра по подсчету голосов и подготовке окончательных результатов и надзор за осуществлением программ голосования по почте. Рабочая группа по выборам продолжала собираться для выработки рекомендаций моему Специальному представителю относительно регламентационной основы выборов 2004 года, которая должна быть подготовлена к концу января.

III. Поддержание законности и правопорядка

19. Начиная с 1999 года в Косово наблюдается тенденция к стабилизации положения дел с преступностью, что приводит к улучшению общей обстановки в плане безопасности, хотя есть возможности для дальнейших улучшений. В течение отчетного периода сохранялась общая тенденция к уменьшению количества серьезных преступлений, несмотря на их пик в ноябре. В середине 2003 года наблюдалась вспышка насилия против общины косовских сербов. Вместе с тем за последние три месяца 2003 года количество «громких» престу-

плений против представителей общины косовских сербов заметно уменьшилось так же, как и количество преступлений по этническим мотивам. В последние три месяца 2003 года произошло несколько вызывающих тревогу нападений на местных сотрудников Косовской полицейской службы (КПС). Вслед за убийством сотрудника КПС в Дьяковице (район Печа) 6 сентября, а также нападениями на других сотрудников КПС, совершенными в сентябре, 24 ноября были убиты два сотрудника КПС вблизи Дечани (район Печа). Это, возможно, является следствием того, что члены КПС все более активно участвуют в расследованиях преступлений и поэтому рассматриваются как угроза для организационной преступности. Вместе с тем одна из возможных версий сводится к тому, что инцидент в Дечани, возможно, стал результатом неурегулированных разногласий, вытекающих из конфликта между группировками косовских албанцев. Имели место также инциденты, направленные против персонала МООНК.

20. В результате улучшившейся обстановки в области безопасности и общественного порядка положение с точки зрения общественного порядка оставалось стабильным. Количество демонстраций существенно сократилось. В период с октября по декабрь произошло 24 массовые демонстрации по сравнению с 31 за один только сентябрь и 79 в период с июня по август. Имели место два значительных инцидента, связанных с общественными беспорядками. В южной части Митровицы толпа организовала манифестацию против решения снять албанский флаг, который был незаконно вывешен над зданием муниципалитета Митровицы. В ходе инцидента, состоявшегося 6 декабря воинственно настроенная толпа напала на делегацию Всемирного банка и премьер-министра Косово в северной части Митровицы, и в ходе этого нападения один член делегации Всемирного банка получил легкие ранения и четыре машины, включая две полицейские машины и автобус Организации Объединенных Наций, были сожжены. Это нападение показало, что его исполнители организованы и готовы к использованию насилия.

21. Все бóльшая причастность косовских жителей к деятельности КПС дает свои результаты. Достигнуты успехи в борьбе против организованной преступности и терроризма. В связи со взрывом бомбы на железнодорожном мосту в северной части Косово в апреле 2003 года следователи выявили группу заговорщиков, арестовали одного подозреваемого и выдали ордера в отношении других исполнителей. 27 октября полиция задержала пять косовских албанцев по обвинениям в военных преступлениях, совершенных против других косовских албанцев в 1999 году. Семь человек, разыскиваемых в связи с различными террористическими акциями, были также арестованы в течение отчетного периода. Целевая группа по борьбе с терроризмом расследовала семь дел, арестовала трех человек и вместе с Силами для Косово (СДК) провела несколько совместных антитеррористических операций, которые позволили получить важные улики. 9 октября Косовское бюро по борьбе с организованной преступностью в сотрудничестве с таможенной службой МООНК захватило в районе контрольно-пропускного пункта Врбница на границе с Албанией 36 кг героина и арестовало трех подозреваемых. Это была самая крупная партия захваченного героина за четыре года. 3 декабря сотрудники полиции и таможенной службы МООНК перехватили 6 кг наркотиков в аэропорту Приштины.

22. С тех пор как МООНК приобрела в сентябре 2003 года технические средства для осуществления скрытых электронных мер, увеличилось количество

случаев перехвата наркотиков и число расследований, связанных с коррупцией, должностным мошенничеством, организованной преступностью и терроризмом. Это в сочетании с резким расширением масштабов судебного преследования с вынесением обвинительных приговоров в 92 процентах случаев существенно улучшило ответные действия МООНК в этих приоритетных областях. МООНК также создала следственную целевую группу в составе представителей Управления служб внутреннего надзора Организации Объединенных Наций, Управления по борьбе с мошенничеством Европейского союза и Группы финансовых расследований. Ее мандат заключается в инициировании, проведении и координации административных расследований для выявления случаев мошенничества и коррупции, затрагивающих МООНК, временные институты, независимые органы и отделы, созданные согласно Конституционным рамкам, а также государственные предприятия, другие организации, использующие государственные активы, и любые другие учреждения или организации, занимающиеся деятельностью, которая полностью или частично финансируется за счет сводного бюджета Косово. 10 октября 2003 года в ходе совместной операции с таможенной службой Косово Группа по экономическим преступлениям из состава полиции МООНК арестовала трех таможенников и бизнесмена по обвинениям в мошенничестве и коррупции, связанным с незаконным провозом нефтепродуктов.

23. МООНК продолжает придерживаться регионального подхода к борьбе с организованной преступностью. 31 октября МООНК подписала меморандум о взаимопонимании по вопросам сотрудничества полиции с Черногорией в дополнение к уже существующим протоколам с Республикой Сербией, Республикой Албанией и бывшей югославской Республикой Македонией. Этот региональный подход дал определенные результаты 29 ноября 2003 года, когда бизнесмен из числа косовских албанцев, похищенный в самой Сербии, был освобожден, а пять сербских похитителей были арестованы в ходе первой совместной операции, проведенной полицией МООНК и сербской полицией. МООНК также продолжала участвовать в региональных инициативах, подобных инициативам под эгидой Пакта стабильности, в таких областях, как терроризм, пограничный контроль и организованная преступность.

24. В составе КПС сейчас насчитывается 5704 сотрудника, включая 846 женщин и 880 представителей общин меньшинств. В течение отчетного периода под командование КПС было передано еще четыре полицейских участка, в результате чего общее количество таких участков составляет десять. По мере того как численность и потенциал КПС приближаются к достаточному уровню, МООНК продолжает сокращать численность компонента международной гражданской полиции, которая в настоящее время составляет 3689 человек. Сотрудники КПС сейчас составляют половину сотрудников таких подразделений, как Группа по расследованию деятельности, связанной с торговлей людьми и проституцией, и Централизованная группа по наркотикам. Кроме того, и другие подразделения, такие, как Центральная группа по уголовным расследованиям и Косовское бюро по борьбе с организованной преступностью, имеют сейчас сотрудников КПС.

25. Продолжались усилия по расширению участия представителей меньшинств в косовской судебной системе, и 4 декабря было назначено 26 новых косовских судей и обвинителей, включая шесть судей и одного обвинителя из общины косовских сербов. Таким образом, общая численность косовских судей

составляет 316 человек, включая 90 процентов косовских албанцев, 5 процентов косовских сербов и 5 процентов представителей других этнических групп. В настоящее время насчитывается 53 обвинителя, из которых примерно 10 процентов (включая 4 процента косовских сербов) представляют группы этнических меньшинств. Женщины составляют 25 процентов судей и 17 процентов обвинителей. В районе Штрпце (район Гнилане), где большинство населения составляют косовские сербы, начали функционировать муниципальный судебный департамент и суд по мелким правонарушениям, в Грачанице (район Приштины) открылся отдел по связям с судебными органами и в Ново Брдо (район Гнилане) и Гораздеваце (район Печа) открываются дополнительные такие учреждения, с тем чтобы расширить доступ косовских сербов к органам правосудия. Вместе с тем Белград до сих пор не осуществил положения подписанной в июле 2002 года совместной декларации о сохранении пенсий и других пособий для содействия интеграции косовских сербов в косовскую судебно-прокурорскую систему. В результате этого многие заявители из этой общины сняли свои кандидатуры. Вследствие продолжающейся поддержки со стороны сербского правительства параллельные судебные структуры до сих пор существуют в Лепосавиче, Зубин-Потоке и Звечане (район Митровицы), а также Штрпце (район Гнилане), несмотря на открытие судов МООНК в этих районах. Параллельные «окружные и муниципальные суды Приштины» действуют в южном сербском городе Ниш. Этот окружной суд издал ордер на арест руководителя Корпуса защиты Косово (КЗК), что привело к его кратковременному задержанию 22 октября властями Словении во время его транзитного проезда через аэропорт Любляны. Он был освобожден после вмешательства моего Специального представителя, который информировал власти Словении о незаконности ордера на арест вследствие отсутствия юрисдикции.

26. 4 ноября Комиссия по вопросу о Дубраве представила свои выводы в отношении бунта заключенных и пожара в тюрьме Дубравы 4 сентября, приведших к смерти пяти заключенных. Комиссия пришла к выводу о том, что начавшие бунт заключенные сами несут ответственность за гибель людей, но что к числу основополагающих причин бунта следует также отнести отсутствие возможностей для обучения и для отдыха и развлечения в тюрьме. Комиссия вынесла широкие рекомендации, касающиеся безопасности, условий пребывания, обучения и условий службы персонала исправительных учреждений, механизмов финансирования и действий в случае инцидентов, которые рассматриваются с учетом нынешних финансовых трудностей. Хотя тюремные чиновники смогли улучшить условия и стабилизировать обстановку, положение в Дубраве, а также в других тюрьмах остается напряженным вследствие переполненности всей пенитенциарной системы.

IV. Свобода передвижения

27. Хотя положение с обеспечением свободы передвижения несколько улучшилось, оно по-прежнему остается сложным в ряде районов Косово. Непрекращающиеся инциденты, связанные с актами насилия и вандализма, хотя и происходят реже, чем в середине 2003 года, продолжают сказываться на жизни меньшинств в Косово и оказывают негативное воздействие на восприятие ими обстановки в плане безопасности. Они также ослабляют доверие к полиции, поскольку лишь немногие из виновных лиц были привлечены к судебной от-

ветственности, а муниципальные должностные лица стремятся замолчать инциденты и часто ограничиваются словесным осуждением. Реагируя на выражаемую косовскими сербами озабоченность, СДК и МООНК усилили меры безопасности в ряде районов, включая районы, где косовские сербы составляют большинство, и зоны вокруг православных церквей. Однако вследствие принятия НАТО решений о сокращении сил в Косово процесс постепенной ликвидации стационарных сторожевых постов продолжится. Контроль за передвижением между северной и южной частями Митровицы был отменен.

28. Общественная система автобусного сообщения продолжает действовать, способствуя ежедневной доставке гражданских служащих из числа меньшинств в Приштину и другие места в Косово. Эта система пользуется все большей популярностью среди населения, включая как представителей меньшинств, так и представителей большинства. Служба гуманитарных перевозок МООНК (специально предназначенная для обслуживания меньшинств) обеспечивает перевозку в среднем 35 000 пассажиров в месяц. Местная компания, принадлежащая косовским сербам, на протяжении последних нескольких месяцев обслуживала 25 маршрутов и работала без особых инцидентов. Однако в последние недели увеличилось число инцидентов, связанных с забрасыванием автобусов камнями. Помимо ежедневного обслуживания маршрутов внутри Косово эта служба обеспечивает жизненно важную связь, доставляя косовских сербов в места, где они могут пересесть на транспорт, идущий в Сербию. Хотя одна четверть косовских муниципальных органов сейчас обеспечивает перевозку своих сотрудников из числа представителей меньшинств, тот факт, что муниципалитеты, в которых преобладают представители большинства, до сих пор не выделяют достаточного объема средств для удовлетворения транспортных потребностей муниципального общинного отдела, ослабляет эффективность работы этих структур и их способность защищать интересы меньшинств. Поезд «Свобода передвижения» обслуживает теперь и Грачаницу (район Приштины) и ежемесячно перевозит в среднем 50 000 пассажиров.

V. Устойчивое возвращение и права меньшинств

29. 7 млн. евро, выделенных косовским правительством за счет остатка средств по сводному бюджету Косово 2002 года на цели поддержки процесса возвращения, были направлены на финансирование широкого круга инициатив, предпринятых в этой связи на всей территории Косово; из них 5 млн. евро были использованы для покрытия дефицита средств на осуществление проектов, одобренных муниципальными рабочими группами и включенными в список приоритетных проектов, подготовленный Группой по координации процесса возвращения. Остальные 2 млн. евро были использованы для финансирования 39 муниципальных проектов в 21 муниципалитете, которые вносят позитивный вклад в обеспечение процесса возвращения либо напрямую, либо способствуя усилиям муниципалитетов по формированию терпимого, многоэтнического общества.

30. Стратегия устойчивого возвращения на 2004 год, осуществление которой началось в декабре 2003 года, содержит подробную информацию о финансовых нуждах на 2004 год, составляющих сумму в размере 38,5 млн. евро. Осуществление многих проектов, финансирование которых уже утверждено, планируется начать весной 2004 года, и более 75 процентов необходимых средств имеют

отношение как к проектам обеспечения возвращения, так и к возвращению в индивидуальном порядке. Стратегия на 2004 год предусматривает также расширение участия временных институтов и внутренне перемещенных лиц в осуществлении процесса возвращения, расширении потока информации, получаемой внутренне перемещенными лицами, и устранении мешающих возвращению препятствий, связанных с имуществом. Призыв о выделении средств на 2004 год в декабре был, совместно с временными институтами, доведен до сведения доноров в Приштине и, совместно с Координационным центром для Косово и УВКБ, в Белграде. В отчетный период расширилось сотрудничество с властями в Белграде в осуществлении проектов, касающихся возвращения. Координационный центр и МООНК еженедельно проводят совещания для обмена информацией и обсуждения технических вопросов. В этих совещаниях часто принимает участие межведомственный координатор по вопросам возвращения, действующий в составе временных институтов.

31. Темпы возвращения меньшинств продолжали увеличиваться, хотя общее число возвратившихся представителей меньшинств по-прежнему невелико. В 2003 году в общины, где они составляют меньшинство, возвратились в общей сложности 3629 человек, включая 1487 косовских сербов, 1387 рома/ашкалия/цыган, 377 боснийцев, 133 горенца и 245 косовских албанцев. Проекты обеспечения возвращения косовских сербов, косовских албанцев, а также рома, ашкалия и цыган осуществляются в 16 муниципалитетах. Хотя сохраняются проблемы с обеспечением безопасности и свободой передвижения, процесс возвращения начался во многих районах, где он был невозможен ранее, включая возвращение первых косовских сербов в южную часть Митровицы.

32. Муниципальные власти оказывают поддержку практически во всех населенных пунктах, где проекты, связанные с возвращением, уже осуществляются или начнут осуществляться в ближайшем будущем. Как и ранее, муниципальные власти на регулярной основе участвуют в осуществлении программы «ознакомительных» поездок, а также выезжают в командировки в рамках «информационных» визитов, чтобы поговорить с потенциальными возвращенцами. Эта поддержка, однако, не всегда находит реальное воплощение в беспрепятственном возвращении на уровне общины или деревни, где можно столкнуться с сопротивлением, порождающим озабоченность по поводу безопасности. Хотя такое сопротивление, как правило, эффективно преодолевается благодаря диалогу, в том числе с участием муниципальных властей, когда такие шаги не предпринимаются, последствия могут быть серьезными, свидетельством чему может служить случай, произошедший 10 декабря, когда 11 косовских сербов, попытавшихся самостоятельно возвратиться в город Клина (район Печи), были встречены протестующими косовскими албанцами и СДК пришлось осуществлять их эвакуацию. Другой инцидент произошел 13 ноября, когда семеро косовских сербов из числа перемещенных лиц в ходе «ознакомительной» поездки в Мушутиште вблизи Сува-Реки (район Призрена) были встречены многочисленной группой протестующих косовских албанцев, которые забросали колонну кирпичами и камнями. Эти инциденты, однако, следует рассматривать на фоне более чем 200 таких визитов, которые были успешно осуществлены в разных районах Косово в истекшие два года, и десятков проектов обеспечения возвращения, которые без особых трудностей были осуществлены в 2003 году. После того как произошли эти два инцидента, лидеры косовских албанцев из руководящего состава временных институтов и политических партий дали за-

верения в том, что они окажут воздействие на муниципальных и партийных лидеров на местном уровне, с тем чтобы устранить существующие препятствия и облегчить процесс устойчивого возвращения.

33. Не произошло существенного изменения в том, что касается доступа представителей меньшинств к информации на их родном языке и возможности свободно пользоваться своим языком в судах, других органах и государственных учреждениях. Объем кадровых и финансовых ресурсов, выделяемых временными институтами для обеспечения письменного перевода официальных документов и устного перевода в ходе заседаний, по-прежнему является недостаточным, особенно на уровне муниципалитетов. Во многих случаях официальные документы доступны только на одном языке, если они вообще доступны. Институциональные меры по обеспечению выделения кадровых и финансовых ресурсов, необходимых для письменного перевода официальных документов и устного перевода в ходе заседаний, также являются недостаточными, особенно на уровне муниципалитетов. Было также отмечено, что косовские министерства направляют документы в муниципалитеты только на албанском языке. Лишь в очень немногих муниципалитетах соблюдаются нормативно-правовые акты, требующие, чтобы вывески, объявления и указатели в общественных местах были на двух языках. Сохраняется четкое разделение между государственными и общественными службами, услугами которых пользуются косовские сербы и косовские албанцы, даже в этнически смешанных районах. Такие проблемы, по всей вероятности, в будущем обострятся, поскольку во всех общинах отсутствует прогресс в ключевой сфере образования. В отчетный период открылась лишь одна новая школа со смешанным этническим составом учащихся. Ни в школах для косовских сербов, ни в школах для косовских рома нет классов с преподаванием на албанском языке, а в программах школ для косовских албанцев нет курсов на языках меньшинств. Если эта тенденция сохранится, то следующее поколение будет еще более разделено неспособностью понять язык друг друга. На Призренском факультете Приштинского университета начато преподавание некоторых дисциплин на турецком и боснийском языках. Чтобы устранить проблемы, касающиеся содержания учебников, был создан совет по учебным программам и учебникам, который призван обеспечить, чтобы учебники, предписываемые программой косовских школ, не носили дискриминационного характера и не содержали необъективных материалов и материалов, являющихся оскорбительными для той или иной этнической общины.

34. Доступ к службам общего пользования и коммунальным услугам в Косово по-прежнему сопряжен с проблемами, хотя и несколько улучшился. Косовская энергетическая компания (КЭК) продолжает практику прекращения подачи электроэнергии представителям меньшинств, которые не погасили долг, накопленный предыдущими незаконными жильцами. Государственные предприятия до сих пор не приняли мер к обеспечению справедливой представленности меньшинств среди своих работников и по-прежнему сохраняют преимущественно моноэтнический состав. Существование параллельных структур и сохранение ограничений на свободу передвижения также негативно сказываются на доступе к услугам. В то же время в общинах, где проживают меньшинства, сохраняется большая задолженность по оплате счетов за коммунальные услуги. Тем не менее имеются и положительные примеры сотрудничества. Новая система выплаты базовых пенсий, пенсий инвалидам войны и социальных посо-

бий частными банками — без прямой поддержки со стороны МООНК или СДК — доказала свою эффективность, причем даже в районах проживания меньшинств.

VI. Экономика

35. Ключевым событием в экономической области в отчетный период была приватизация. При сохранении в Косово общего политического согласия в отношении необходимости проведения приватизации в целях содействия экономическому развитию возникли разногласия по поводу правовой основы этого процесса и политики регулирования практических мер по приватизации государственных предприятий в Косово. После продолжавшихся несколько недель споров Совет Косовского траст-агентства, отвечающего за процесс приватизации, 16 декабря решил возобновить процесс приватизации всех 23 предприятий, выставленных на торги в рамках первой и второй групп, и принял решение о том, что процесс приватизации предприятий, входящих в третью группу, будет возобновлен в ближайшем будущем.

36. Экономика Косово по-прежнему является одной из самых слабых в регионе бедных стран. Хотя статистические данные носят пока фрагментарный характер, министерство финансов и экономики Косово и международные финансовые учреждения резко скорректировали в сторону уменьшения показатели объема валового внутреннего продукта (ВВП), относящиеся к периоду 1999–2003 годов. Объем ВВП в 2003 году составляет, по нынешним оценкам, 1,34 млрд. евро, т.е. приблизительно 700 евро в расчете на душу населения. Двенадцать процентов населения живут в условиях крайней нищеты, а 80 процентов частных ферм занимают площадь от 0,5 до 2 га, которой едва хватает, чтобы прокормить семью. Рост по-прежнему обеспечивается за счет двух основных факторов: иностранная помощь и переводы из-за рубежа. Таким образом, при нынешнем состоянии экономики Косово невозможно сохранить уровни роста и благосостояния без донорской помощи. Благодаря увеличению объема экспорта и сокращению объема импорта в 2003 году удалось несколько сократить дефицит торгового баланса, составлявший в 2002 году 1,7 млрд. евро, однако дефицит, причем значительный, сохраняется.

37. Безработица остается на уровне 50–60 процентов. Самой насущной задачей в предстоящие годы будет создание рабочих мест. Анализ прогнозируемых изменений в демографической структуре показывает, что число рабочих мест в Косово в предстоящие пять лет необходимо будет увеличить более чем на 50 процентов, с тем чтобы трудоустроить большое число тех, кто впервые вышел на рынок труда. Численность косовского контингента рабочей силы составляет сейчас около 1 млн. человек, из которых 15 процентов являются «официально работающими», т.е. зарегистрированы в качестве лиц, платящих подоходный налог. Число официально зарегистрированных безработных увеличилось до 276 000 человек (июль 2003 года). В показателях безработицы не учитывается занятость в неорганизованном секторе теневой экономики, которая, по оценкам, является высокой, но представляет собой неполную занятость.

38. Тем не менее экономика Косово продолжает расти, хотя показатели предполагаемого ежегодного прироста (4,5 процента) меньше, чем соответствующие показатели за предыдущие годы, что обусловлено прежде всего уходом

международных доноров. Объемы средств на банковских счетах предприятий государственного и частного сектора (включая коммерческие государственные предприятия) продолжали увеличиваться. Однако внутренняя структура банковских счетов изменилась: предприятия откладывают на сберегательные счета больше, а частные лица — меньше. Эта тенденция, вероятно, сохранится на фоне сокращения объемов перевода денежных средств работающими лицами, донорских средств и жилищного строительства. Увеличился и объем собираемых налогов, хотя значительную долю поступлений в Косово по-прежнему составляли таможенные пошлины и акцизы. Общий объем таможенных поступлений составил в 2003 году 424,1 млн. евро (72,3 млн. евро в виде таможенных пошлин, 171,3 млн. евро в виде акцизов и 180,5 млн. евро в виде НДС). Это на 63 млн. евро (18 процентов) больше, чем предполагалось получить. Это увеличение было достигнуто благодаря большому опыту и более высокой подготовке сотрудников, ужесточению контроля за рынком сигарет в результате введения — на основании закона о табачных изделиях — требования в отношении акцизных марок, развертыванию мобильных групп по борьбе с контрабандой и улучшению обмена информацией с таможенными службами соседних государств. Впервые с 1999 года начали взиматься внутренние акцизные сборы, в результате чего 2 млн. евро было получено от предприятий по производству пива, вина и крепких алкогольных напитков.

39. Достижение дальнейшего прогресса в развитии экономики Косово зависит от ряда факторов, включая необходимое улучшение инвестиционного климата благодаря принятию законодательных и институциональных мер, а также проведению налоговой и бюджетной политики, предусматривающей мощные стимулы, способствующие притоку инвестиций. Кроме того, необходимы улучшения в состоянии базовой инфраструктуры, включая электроснабжение, и развитие финансового сектора.

40. Торговая политика в настоящее время совместно разрабатывается МООНК и временными институтами и нацелена на обеспечение интеграции Косово в рамках региона и в более широких европейских рамках, а также на создание дополнительных стимулов для инвесторов и экспортеров. Торговые связи Косово с Европейским союзом/Европейской экономической зоной развиваются медленно, что отчасти обусловлено высокими институциональными требованиями и стандартами, которые необходимо соблюдать. В настоящее время самые широкие торговые потоки связывают Косово с остальной частью Сербии и Черногории, Албанией и бывшей югославской Республикой Македонией. Первое соглашение о свободной торговле было подписано с Албанией и вступило в силу 1 октября 2003 года. За первые шесть недель после вступления этого соглашения в силу объем экспорта из Косово в Албанию более чем удвоился. В этой связи МООНК и Албания подписали два соглашения: о сотрудничестве в области государственных ветеринарных услуг и сотрудничестве в деле защиты растений. Дальнейшие попытки начать переговоры о заключении соглашений о свободной торговле с другими партнерами в регионе пока не увенчались успехом, поскольку возникли вопросы в отношении правомочности МООНК заключать такие соглашения. Правительство Косово и МООНК совместно с Европейской комиссией участвовали в третьем совещании созданного Европейским союзом Механизма отслеживания процессов стабилизации и объединения для Косово, на котором обсуждались торговые и таможенные

проблемы и ключевые вопросы, касающиеся законодательства в экономической сфере и экономической конкуренции.

41. Положение в области энергетики остается исключительно сложным. В настоящее время менее 40 процентов поставляемой электроэнергии оплачивается потребителями. Это ведет к тому, что Косовская энергетическая компания (КЭК) не в состоянии обеспечивать бесперебойную подачу энергии. Это также является одним из основных факторов, сдерживающих иностранные инвестиции и мешающих экономическому развитию. В целях улучшения показателей деятельности КЭК прилагаются усилия к созданию международной группы менеджеров. 10 декабря 2003 года МООНК подписала с 15 европейскими странами пересмотренный меморандум о взаимопонимании в отношении создания регионального рынка электроэнергии и природного газа. Было создано Главное ревизионное управление. На местах были набраны ревизоры, которые участвуют в осуществлении всеобъемлющей программы подготовки кадров. В 2003 году были проведены ревизионные проверки на ряде государственных предприятий, включая КЭК, Почтово-телекоммуникационную компанию, Железнодорожную компанию МООНК, Приштинский аэропорт и находящиеся в государственной собственности предприятия, действующие в секторах водоснабжения, канализации и ирригации. В ходе проверок были выявлены недостатки в таких областях, как бухгалтерский учет, корпоративное управление и людские ресурсы. Косовское траст-агентство в настоящее время анализирует основные рекомендации ревизоров, прилагая усилия к достижению краткосрочных и среднесрочных целей, чтобы повысить эффективность деятельности предприятий. Следственная целевая группа займется случаями предполагаемого мошенничества и растраты средств.

VII. Имущественные права

42. Управление по жилищным и имущественным вопросам улучшило свою работу, сократив сроки рассмотрения заявлений и вынесения решений по жилищным искам. После того как в июле 2003 года прекратился прием исковых заявлений, в отношении 97 процентов заявлений были направлены уведомления и 44 процента дел были решены. Почти все иски, поданные в Управление, предполагается рассмотреть к концу 2004 года. До сих пор было обжаловано лишь 1,8 процента решений, вынесенных Комиссией по искам. Процедуры, используемые Управлением, были пересмотрены, с тем чтобы они стали более транспарентными и позволяли проводить проверку с целью убедиться в том, что заявители осведомлены о своих правах и что просьбы были удовлетворены. Управление правомочно заниматься лишь жилищными исками; до сих пор нет эффективного механизма, позволяющего истребовать незаконно занятые сельскохозяйственные земли.

43. В 2003 году было проведено более 900 операций по выселению. Это меньше, чем планировалось, что объясняется увеличением случаев добровольного освобождения жилья, переносом операций по выселению в тех случаях, когда владелец не был готов к незамедлительному въезду, усилившейся тенденцией к уничтожению или повторному занятию жилья после выселения и удовлетворением значительного числа просьб владельцев жилья о том, чтобы Управление взяло их жилье под свой контроль для последующего использования в гуманитарных целях. Более тесное сотрудничество с полицией также

способствовало усилению охраны помещений, из которых были выселены незаконные жильцы. Управление взяло под свой контроль имущество в северной части Митровицы, населенной преимущественно косовскими сербами, а в середине декабря провело там же первую операцию по принудительному исполнению решения.

44. Управление приступило к разработке планов по передаче своих оставшихся функций после завершения выполнения своего мандата. В настоящее время под его контролем находится более 3000 единиц жилья, которые можно использовать в гуманитарных целях. Однако осуществление экспериментальных программ, направленных на то, чтобы предоставить муниципальным служащим возможность управлять собственностью или определять ситуации, в которых можно проводить гуманитарное расселение, дало смешанные результаты. В Приштине осуществление муниципальной экспериментальной программы было приостановлено из-за различных злоупотреблений; приштинский муниципалитет оказался также неспособен предоставить Управлению рекомендации в отношении лиц, которым может быть разрешено, по гуманитарным соображениям, занять жилье, находящееся под контролем Управления. Основной проблемой, с которой Управление столкнется в наступающем году, является нехватка средств. В настоящее время нехватка средств на 2004 год составляет 2,2 млн. евро.

VIII. Отношения с Белградом

45. Мой Специальный представитель приложил огромные усилия в целях налаживания между Приштиной и Белградом прямого диалога по практическим вопросам, представляющим взаимный интерес, — диалога, начать который стороны сами пообещали на саммите Европейский союз — Западные Балканы, состоявшемся в Салониках в июне 2003 года. Решение премьер-министра Косово не участвовать в церемонии начала этого диалога, состоявшейся в Вене 14 октября 2003 года, уменьшило значимость этой инициативы и замедлило прогресс. Скупщина Косово также не поддержала этот диалог, хотя председатель Скупщины и президент Косово приняли участие в венской встрече, равно как и премьер-министр и заместитель премьер-министра Сербии. В последующие недели временные институты не проявляли большого желания включиться в диалог. После внедрения механизма обзора и представления документа «Стандарты для Косово», в котором диалог рассматривается в качестве одного из стандартов, сложилась более благоприятная для временных институтов обстановка, способствовавшая принятию концепции диалога. Однако правительство Косово до сих пор не сформировало многоэтнические делегации, которые будут представлены в каждой из четырех рабочих групп. Власти в Белграде в целом заняли более благожелательную позицию в отношении диалога. Однако заявления, прозвучавшие в ходе подготовки «Стандартов для Косово» и после проведения в Сербии парламентских выборов, показали, что поддержка диалога не является однозначной.

46. В отчетный период имели место лишь ограниченные прямые контакты на рабочем уровне между временными институтами и властями в Белграде, хотя министерство труда и социального обеспечения продолжало поддерживать контакты на низовом уровне с соответствующими структурами в Белграде. Сотрудничество МООНК с Координационным центром для Косово в вопросах,

касающихся возвращения, и с сербской полицией в ходе совместных операций было продуктивным, однако не привело к налаживанию прямого сотрудничества между Белградом и временными институтами. МООНК обсуждает вопросы культуры, включая проекты реставрации и сохранения культурных ценностей, с соответствующими властями в Белграде в рамках Рабочей группы по культуре. Неофициальные контакты между двумя сторонами имели место в ходе международных конференций и симпозиумов; однако они не дали практических результатов.

IX. Корпус защиты Косово

47. В усилиях по исключению из состава КЗК тех его членов, которые связаны с экстремистскими организациями и организованными преступными группировками, были достигнуты новые успехи в декабре, когда в результате принятия моим Специальным представителем дисциплинарных мер были временно отстранены от должности — до проведения полицейского расследования — 12 членов КЗК. Этому предшествовало проведенное совместными силами СДК и МООНК расследование — предпринятое после взрыва железнодорожного моста на севере Косово в апреле 2003 года — сообщения о том, что некоторые члены КЗК причастны к организованной преступности, злоупотреблению служебным положением и другим незаконным действиям. Косовские албанцы и члены КЗК восприняли это как «выпад» против КЗК и поначалу отказались подчиниться принятому решению. Затем они согласились с решением и выполнили его, отчасти благодаря сыгравшему положительную роль вмешательству некоторых политических лидеров косовских албанцев. В целях повышения уровня осознания членами КЗК роли их организации и своей собственной роли был разработан ряд программных документов по кадровым и административным вопросам, включая проект правил прохождения службы, которые сейчас составляют часть всеобъемлющего плана КЗК на 2004 год.

48. В отчетный период продолжалось совершенствование деятельности КЗК как гражданского учреждения по ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций. Дополнительно число членов КЗК прошло обучение навыкам по решению ряда задач в контексте чрезвычайных ситуаций гражданского характера. КЗК начинает выполнять возложенные на него функции все более профессионально и ежемесячно задействуется в среднем 30 раз в различных ситуациях, включая тушение лесных пожаров и борьбу с наводнениями. Успешно продолжалась работа по охвату общин, в которых проживают меньшинства. Медицинские подразделения КЗК еженедельно организуют передвижной медицинский пункт в населенной хорватами деревне Летница; в число других видов деятельности входит содействие снабжению районов, где проживают меньшинства, жидким топливом и дровами. Силами КЗК построены пожарные депо в смешанных общинах Каменица (район Гнилане) и Драгаш (район Призрена), а в настоящее время ведется сооружение водоводов в Ново-Брдо (Гнилане) и смешанной общине Новаке (район Призрена).

49. КЗК сократил численность лиц, состоящих на действительной службе, до согласованных уровней. В настоящее время на действительной службе числится 3029 человек, в том числе 131 косовец-неалбанец, включая 31 косовского серба. Продолжается осуществление плана, предусматривающего сокращение на одну треть числа мест базирования КЗК, и этот процесс, видимо, удастся за-

вершить к июню 2004 года. В отчетный период было зафиксировано 29 крупных и 27 мелких нарушений. Реальная доля представителей меньшинств в составе КЗК составляет менее половины от установленной — 10 процентов — доли. Наиболее серьезной проблемой, с которой сталкивается КЗК, является нехватка ресурсов в тот момент, когда эта организация испытывает острую потребность в финансовых средствах, необходимых для того, чтобы укрепить свою материально-техническую базу, завершить выполнение плана передислокации и продолжить учебную подготовку, осуществляемую сейчас при поддержке Международной организации по миграции. Нехватка ресурсов замедлила прогресс и может создать серьезные помехи для дальнейшего продвижения вперед. На ближайшие три года требуется примерно 40 млн. евро; на 2004 год в дополнение к средствам, выделяемым из сводного бюджета Косово, испрошен первый транш в размере 15 млн. евро. Эти средства будут использованы для оплаты расходов, связанных с закупкой оборудования, обучением, развитием инфраструктуры, финансированием проектов в районах проживания меньшинств и укреплением материально-технической базы.

X. Замечания

50. Событием, вызывающим наибольшее удовлетворение, является создание, под руководством Совета, механизма для оценки прогресса, достигнутого временными институтами Косово в деле соблюдения стандартов, разработанных в рамках политики «сначала стандарты, затем статус». Документ «Стандарты для Косово» и продолжающаяся разработка рабочего плана осуществления на основе первоначального документа о стандартах обеспечат четкие рамки, в которых временные институты должны действовать в соответствии с резолюцией 1244 (1999), Конституционными рамками и правовыми нормами, применяемыми в Косово. Соблюдение стандартов, разумеется, не предопределяет решения о начале процесса определения будущего статуса, которое должен вынести Совет Безопасности, и не предрешает вопроса о будущем статусе Косово.

51. Я намерен ежеквартально представлять Совету оценки в отношении прогресса, достигнутого временными институтами. Продвижение вперед невозможно без достижения прогресса в отношении стандартов. Временные институты несут ответственность за достижение прогресса в отношении стандартов в сферах, входящих в их компетенцию, и за представление отчетов. МООНК будет и далее в полной мере и эффективно выполнять свои функции согласно резолюции 1244 (1999) и Конституционным рамкам, которые включают в себя оказание временным институтам поддержки в наращивании потенциала, необходимого для соблюдения этих стандартов и укрепления временных институтов. С этой целью мой Специальный представитель предпринял дополнительные шаги по расширению сотрудничества с временными институтами и повышению уровня транспарентности их отношений, включая налаживание совместного процесса осуществления для достижения прогресса в отношении стандартов.

52. Процесс соблюдения стандартов потребует подлинной приверженности со стороны всех косовских лидеров и общин и эффективных и беспристрастных усилий временных институтов по обеспечению соблюдения стандартов, а также укрепления их способности эффективно выполнять свои функции, изложенные в главе 5 Конституционных рамок, и обеспечения того, чтобы времен-

ные институты стали подлинно многоэтническими. Важно будет добиться того, чтобы символические вопросы не отвлекали внимание косовских лидеров от решения жизненно важной задачи реального улучшения условий жизни косовцев. Первым и самым наглядным признаком приверженности достижению конкретных результатов станет обеспечение прогресса в деле налаживания прямого диалога по практическим вопросам между Белградом и Приштиной. Я призываю временные институты как можно скорее сформировать многоэтнические делегации для участия в деятельности четырех рабочих групп в рамках прямого диалога. Я также призываю Белград завершить необходимые приготовления.

53. Местные лидеры и институты должны способствовать утверждению многоэтничности, терпимости и равноправия. Организация Объединенных Наций решительно поддерживает принцип многоэтнического представительства и конструктивного участия всех общин в работе косовских временных институтов. Важно, чтобы все общины активно участвовали в работе временных институтов и имели реальную возможность делать это и чтобы они действовали совместно в духе сотрудничества и на конструктивной основе. Неучастие в работе временных институтов и невовлеченность в политический процесс лишь препятствуют достижению реального прогресса. Существование в Косово параллельных административных структур также лишь ослабляет перспективы построения подлинно многоэтнического общества в Косово, и я призываю Белград прекратить оказание поддержки этим структурам.

54. Акты запугивания и насилия, особенно те, что направлены против меньшинств, подрывают усилия по достижению прогресса в любой области и должны быть прекращены. Лидеры и население Косово несут ответственность за обеспечение для всех людей в Косово радушной атмосферы и безопасной обстановки. Насилие недопустимо, и все косовские лидеры должны способствовать обеспечению утверждения законности. Лидеры в Косово должны также показывать пример и способствовать формированию обстановки взаимного уважения и терпимости, а жители Косово должны создать общество, в котором утвердились бы эти ценности.

55. Результаты работы, проделанной временными институтами к настоящему моменту, являются неоднозначными, а многие проблемы сохраняются. На уровне центрального правительства и на уровне местного самоуправления был достигнут прогресс в таких областях, как разработка и принятие законов. Однако в других областях, таких, как обеспечение конструктивного участия всех общин в деятельности временных институтов и создание аполитичной гражданской службы, многое еще предстоит сделать. Меня беспокоит то, что в некоторых областях движение вперед, как представляется, приостановилось. Меня беспокоит также то, что Скупщина Косово упорно отказывается учитывать законную озабоченность меньшинств в рамках законодательного процесса и превышает свои полномочия. Это прямо противоречит резолюции 1244 (1999), Конституционным рамкам и нормам права, применяемым в Косово. Я полностью поддерживаю твердую позицию, занятую моим Специальным представителем в этом отношении.

56. Меня радует то, что передача незарезервированных полномочий, перечисленных в главе 5 Конституционных рамок, к настоящему моменту в целом завершена. Временные институты должны теперь осуществлять эти полномочия в полном объеме и справедливым образом. Они будут нести ответственность за

это, а их усилия будут соответствующим образом оцениваться в рамках обзорного процесса. Процесс передачи не затрагивает ни общие полномочия МООНК и СДК, основанные на резолюции 1244 (1999), ни зарезервированные полномочия моего Специального представителя, изложенные в главе 8 Конституционных рамок. МООНК будет и далее внимательно следить за развитием ситуации и при необходимости вмешиваться, для того чтобы обеспечить соблюдение временными институтами — как на уровне центра, так и на уровне муниципалитетов — резолюции 1244 (1999), Конституционных рамок и других нормативных положений, применяемых в Косово. Твердая поддержка со стороны Совета и ключевых государств-членов будет иметь существенно важное значение для полного осуществления резолюции 1244 (1999) и политики «сначала стандарты, затем статус». Сложная задача стоит не только перед временными институтами, но и перед МООНК, которая должна осуществлять руководство в период до середины 2005 года, когда может быть осуществлен всеобъемлющий обзор.

57. МООНК сможет продолжить работу нынешними темпами лишь в том случае, если будет располагать необходимыми средствами для осуществления деятельности в критически важных областях. Я призываю государства-члены, в частности, предоставить финансовую и иную помощь, необходимую для осуществления процесса возвращения людей, урегулирования имущественных исков в отношении жилья, обеспечения экономического развития и преобразования Корпуса защиты Косово в построенную на строгой дисциплине гражданскую организацию по чрезвычайным ситуациям. Финансовая помощь требуется также для завершения процесса реформирования пенитенциарной системы Косово и обеспечения общинам свободы передвижения на всей территории.

58. В заключение я хотел бы выразить признательность моему Специальному представителю г-ну Холкери за прогресс, достигнутый с того момента, как он приступил к исполнению своих обязанностей. Я хотел бы выразить особую признательность сотрудникам и сотрудницам МООНК за их самоотверженность и профессионализм, проявляемые ими при выполнении своих обязанностей. И наконец, я хотел бы выразить признательность нашим партнерам в рамках МООНК — Европейскому союзу и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, — а также СДК и другим организациям, учреждениям, партнерам и донорам за их бесценную политическую и материальную поддержку в деле осуществления резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности.

Приложение I

Состав и численность полицейского компонента МООНК по состоянию на 31 декабря 2003 года

Страна	*Численность*	*Страна*	*Численность*
Аргентина	143	Малайзия	40
Австрия	39	Маврикий	5
Бангладеш	75	Непал	33
Бельгия	1	Нигерия	53
Бразилия	3	Норвегия	18
Болгария	82	Пакистан	158
Камерун	20	Филиппины	55
Канада	10	Польша	123
Чешская Республика	16	Португалия	18
Дания	26	Румыния	175
Египет	58	Российская Федерация	112
Фиджи	31	Сенегал	15
Финляндия	14	Словения	13
Франция	76	Испания	8
Германия	326	Швеция	40
Гана	58	Швейцария	8
Греция	20	Тунис	4
Венгрия	5	Турция	153
Индия	335	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	105
Италия	46		
Иордания	411	Соединенные Штаты Америки	466
Кения	38	Украина	188
Кыргызстан	4	Замбия	29
Литва	8	Зимбабве	54
Малави	17		
		Итого	**3 735**

Состав Косовской полицейской службы по состоянию на 31 декабря 2003 года

Категория	*Доля (в процентах)*	*Число*
Косовские албанцы	84,6	4 823
Косовские сербы	9,3	529
Представители других этнических меньшинств	6,2	352
Всего		**5 704**
Мужчины	85,2	4 860
Женщины	14,8	844

Приложение II

Состав и численность компонента военной связи взаимодействия Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (по состоянию на 31 декабря 2003 года)

Страна	*Число офицеров связи*
Аргентина	1
Бангладеш	1
Бельгия	1
Боливия	1
Болгария	1
Чили	1
Чешская Республика	1
Дания	1
Финляндия	2
Венгрия	1
Ирландия	3
Италия	1
Иордания	1
Кения	1
Малави	1
Малайзия	1
Непал	2
Новая Зеландия	1
Норвегия	2
Пакистан	1
Польша	1
Румыния	1
Российская Федерация	2
Испания	2
Швейцария	1
Украина	2
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	1
Соединенные Штаты Америки	2
Замбия	1
Итого	**38**

Map No. 4133 Rev. 14 UNITED NATIONS
January 2004

Department of Peacekeeping Operations
Cartographic Section